DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. | DIAHUEBS 22 OKTOBER 1964 | No. 5165.



Rond di e motor di e avion Ruso Iljoesin- 18 cu a cai den cercania di Belgrado ta cana personal di brandweer y expertonan cu a bini investiga e causa di e desgracia. Manera conoci e hefe di staf di e ehercito Ruso mariscal Sergei Birjoezow a perece.

DE GAULLE TA AMENAZA CU RETIRO DI E.E.G.

PARIS , 22 okt. - President De Gaulle ayera a declara ne reunion semanal di e gabinete Frances, cu Francia lo sali di E.E.G. si e mercado comun pa productonan agraria no wordu realisa manera a ser palabra prome, segun participacion di e reunion di gabinete na periodistanan.

E minister pa agricultura, Pisani, a duna ne reunion rapport tocante un deliberacion di minister di agricultura di paisnan di E.E.G. na Bruselas cu a cai den un impase. Segun anuncia e deliberasion a wordu stroba pe resistencia di Alemania Occidental contra harmonisacionnan propone di prijsnan pa mainshi.

Minister Peyrefitte a declara cu gobierno ne manera mas categoricament e a duna exterior na su disposicion pa haci di e mercado comun agricola e base pa construccion di Europa. El a agrega: no ta posibel pa tin deliberasionnan exitoso cu Merca, esta si no organisa e comunidad economico Europeo ne manera exacto, y esaki por ta asina ora cu agricula tambe a wordu cambia.

E minister di agricultura no a sconde, segun Peyrefitte, cu e ta masha desalenta, pero esaki no pe actitud di algun companero.

Mensahe personal di Gordon Walker

LONDEN, 22 okt.- Patrick Gordon Walker , e minister nobo pa exterior na Inglaterra, den un mensaje personal na e secretario general di NAVO, e italiano Manlio Brosio, a declara, cu e pacto noordatlantico ta queda un factor di primera orden den politica di exterior di Gran Bretanya.

Gordon Walker ta bisa ademas den e mensaje aki, cu seguridad di mundu liber y un actitud comun contra e problemanan politica ta e intencionnan mas principal di e politica di exterior di Inglaterra.

BOM DI CANDELA A EXPLOTA RIBA EMBAHADA SPANJO

COPANHAGUE, 22 Okt. - Un poco despues mei anochi nan a benta na Copenhague un bom di candela di propio fabricasion riba e embahada Spanjo. E bom cu no a worde lansa exacto a falla y a dal contra bentana di un apartamento particular caminda e cortina nan a pega candela. E candela pronto a worde domina. Poco prome tres bien estudiante izquierdista a kima dilanti cas dje embahador Spanjo e imagen di general Franco como protesta contra detension dje poeta Spanyo Carlos Alvarez.

FOR DI PRINCIPIO DI ANJA CHROESJEF A PIDI RETIRO

MOSCU, 22 okt.- Segun anuncia di circulonan bon informa na Moscu, Chroesjef foi februari dje anja aki ta den conflicto cu presidio, ora cu e rapport Soeslov tocante relasionnan Chines Ruso a wordu entrega.

Chroesjef a exigui e tempu ey publicasion dje rapport dia 15 di februari. E presidio sinembargo contra esaki y e publicasionnan a wordu cambia pa tres di april. Choresjef pa tres di april. su retiro, locual no a wordu acepta.

En relasion cu critica serio di partidonan communista Europeo e lidernan Ruso a suspende un companja di Deschroesjtsjevisacion, segun e coresponsal na Moscu dje corant di partido communista Danes, Land Og Volk a scirbi ayera. Segun e coresponsal, den circulonan Ruso nan ta sorpres a pe actitud critico en relasion cu retiro di Chroesjef y door di preguntanan pa explicasion pa rasonnan di esaki. E lidernan Ruso tabatin reunionnan den werkplaatsnan y instalacionnan cu e fin pa ataka varios banda di politica di Chroesjef y explica cambionan den e direccion.

E coresponsal dje corant Danes a bisa cu Chroesjef su retiro tabata regla caba ne reunion dje comite central dje partido communista Ruso cu a ser tene na e februari pasa.

Ne recien reunion Chroesjef atrobe a hanja un mayoria contra dje. Segun e coresponsal, Chroesjef ta actualmente na Moscu, caminda e tahabita cu su esposa un cas di 4 kamber den un apartamento di gobierno enfrente di Kremlin.

E manera sabi riba cual Chroesjef a wordu baha ta inconstitucional y ta laga un smaak marga atras, segun e corant communista Sueco "Ny Tag", a bisa awe den un comentario. E escritor dje articulo, e president dje asosacion sindicalista di construc-

tornan na Estocolmo Sven Landin, a bisa, cu e acontesimentunan ta forma un contraste fuerte cu e campanjanan di eleccion na Suecia, Dinamarca y Gran Britania, caminda millones di votadornan ta dicidi kende nan lo eligi como hefe di gobierno den nan paisnan.

Despues di a caba cu stalisnismo ne di 20 y 22 congreso di partido e opinion general pafo di Rusia ta cu e methodonan cu cual e lider nan nobo a tuma poder di Chroesjef, ta pertenese definitivamente den pasado. E opinion aki actualmente a resulta di no ta sina.

Lider di Mafia Mericano secuestra na New York

NEW YORK, 22 okt.- Dos homber arma, tempran a secuestra den park avenue na New York Joseph Nonnano, cu ta un dje lidernan di Mafia Mericano, segun polis Neoyorkino a participa. E hombernan a saca Nonnano for un auto staciona y despues a bai cu ne den un otro auto. E abogado di Nonnano cu a persigui nan a wordu tira.

E lider di Mafia, Alias Joe Bananas, ta na cabez di un grupo dje cincu bandanan di gangsternan Neoyorkino. Segun New York Times e gangsternan aki ta occupa nan mes cu comercio den droga, jungamentu di placa y chantahe.

Nonnano di 59 ta conosi como un dje lidernan di Mafia, cu ta para conosi na Merca bou dje nomber "Cosa Nostra". Esaki a bini na cla pa declarasion di Joseph Valashi, pe comision di senado. Nonnano di prome biaha a drenta Merca ilegalmente na anja 1920. Na 1924 el a keda aresta pa motibu di a entrega arma ne grupo di Al Capone. Nonnano sinembargo jamas a wordu cohe presu.

NUBIA RADIO ACTIVO A PASA MERCA SIN AUMENTO NOTABLE

WASHINGTON, 22 Okt. - E parti mas grandi dje nubia radio activo causa pe prome explosion nuclear Chines a pasa riba Merca sin cu e servicionan metereologico Mericano por a constata un aumento notable di radio actividad den atmosfera. Segun anuncia na Washington. E nubia ta core cu un velosidad di 160 km pa ora na un altura mas di 19 km.

BISHITA NA BRAZIL

Rey Bauduino y Reina Fabiola di Belgica ta worde spera na Rio de Janeiro dia 25 di januari proximo. E pareh real Belgo lo haci un bishita oficial na Brasil.

Miembronan di Eilandsraad ta haci pregunta encuanto A.S.U.

ORANJESTAD, 22 Okt. - Segun un algemeen verslag cual a worde publica ultimamente algun miembronan di Eilandsraad a haci varios pregunta encuanto e politica di A,S.U. na repartimento di e subsidio cu gobierno ta duna. Encuanto desicionan di A.S.U. pa schors of royeer un of otro bond nan no kier a mete aden pero si nan tabata di opinión cu A.S.U. no por nenga subsidio na un bond cual tabata miembro di A.S.U. y despues a worde geschors óf cu no tabata miembro di A.S.U. por completo. Segun e miembronan B.C. na dunamento di e subsidio na A.S.U. mester a pone cierto condicionan aserca.

Cierto miembronan tabata desea cu promer cu e presupuesto pa 1965 worde entrega, raad ricibi entre otro e combenio di subsidio entre gobierno y A.S.U., un rapport di e donacionan cu cada bond a duna A.S.U. y kiko A.S.U. a duna cada bond durante e dos anja cu a pasa. Y tambe un rapport di e expioitacionan haci door di A.S.U. na 1962 y 1963.

Varios miembro tabata kier sabi tambe kiko A.S.U. a haci cu e subsidio cu el a hanja den e anjanan cu el a keda di realisa un plan di cinco anja. Segun nan opinion A.S.U. a bolbe manda un plan di cinco anja aden. Asina varios puntonan mas a worde trata y contesta pa B.C. Den un "Memorie van Antwoord".

Encuanto schorsmento y royamento door di A.S.U., B.C. ta mustra cu nan ta completamente di acuerdo cu cierto miembronan si e organisacion no tene nan na cierto reglamento, medidanan ta worde tuma contra dinan. Tambe B.C. ta mustra cu no ta necesario pa un bond ta miembro di A.S.U. pa e por hanja un subsidio.

Encuanto e subsidio di cien mil pa anja cual A.S.U. ta hanja desde 1958, B.C. ta mustra cu for di e subsido aki A.S.U. mester a realisa e projectonan cu e tabatin ariba su plan di cinco anja y cual a worde manda aden na 1956. Segun opinion di B.C. nan tin bastante seguranza encuanto e bon uso di e placa di gobierno, door di e control door di un servicio di accountant y alavez door di un cierto reglamento cu ta bisa cu e subsidio ta worde duna pa instiucionan cu ta di utilidad publico."

Den e mes un Memorie van Antwoord B.C. ta publica un lista di loke varios bondnan etc. a ricibi for di A.S.U. durante anja 1962 y 1963. Tambe e plan di cinco anja cual a worde entrega na 1965 door di A.S.U. ta worde publica. A serca di esaki B.C. ta mustra cu tur e plannan di A.S.U. no por a worde realisa como cu e capital pa esaki no tabata desponibel Unicamente cinco cien mil florin por a worde duna pa e plan di cinco anja, mientras cu e plan original mes tabata monta te cu seis cien y ochenta mil florin.

. Dia cinco di maart ultimo A.S.U. a bolbe entrega un plan di cinco anja cual ta pa e anjanan for di 1964 te 1968. Cu exepcion di un sporthal pa worde construi na 1968 B.C. en principio a duna aprobacion na e plan di cinco anja. E sporthal no a worde aproba como cu segun B.C. e invercion di cien y cincuenta mil florin na 1968, segun nan por resulta di no por worde cubri. Di e plannan ariba e plan di cinco anja di A.S.U. cual a worde entrega na B.C. ta por ehemplo na anja 1964 cambio di e mastnan di luz den Wilhelminastadion, na 1965 mihoracion of construccion di un tereno pa deporte mas adecuado na Santa Cruz. Na 1966 construccion di un tereno pa basketball, volleyball y tennis na Savaneta;

Na 1967 algo por estilo na Brazil; y na 1968 construccion di un sporthal simpel, cual lo duna posibelidad pa practicamente di varios deportenan di sala paden.

E ultimo aki no a worde aproba door di B.C. pa falta di financia. Ariba e preguntanan haci pa miembronan di Eilandsraad encuanto di accionnan cu A.S.U. tin den loteria di gobierno e contesta tabata cu organisacionnan deportivo di Corsow ta tin nuebe accion den e loteria di gobierno y A.S.U. solamente dos. Segun B.C.: "E motibo pakiko deporte na Corsow tin mas accion den loteria di gobierno no ta conoci na nos".

CONCURSO PA SEGURIDAD NA A.C.I.

BARCADERA, 22 okt. - Ultimamente directiva di Antilles Chemical Industries den un esfuerzo pa crea mas seguridad na e complexanan di e fabricanan chemico na Barcadera a lanza un concurso pa e empleadonan.
E concurso su unico regla ta cu e empleadonan tin di trata di yega trinta dia sin ningun desgracia cual por causa oranan di perdida na trabao. Asina cu e trinta dia aki worde cumpli: Tur e empleadonan lo hanja un recuerdo apropiado pa e ocasion aki. Un televisor completamente nobo lo worde rifa entre e empleadonan. Pa tene e empleadonan di e compania na haltura con e concurso ta bayendo, lo tin un borchi na entrada di e compania cual ta marca cuanto dia e fabricanan ta trahando sin ningun accidente cu perdida di ora di trabao.
Te na e momento aki e planta a traha e aña aki como mas tanto dia sin accidente cu perdida di oranan di trabao no mas cu binti tres dia.

MISION COMERCIAL FRANCES PA CARACAS

CARACAS, 22 okt. - E centro nacional Frances pa comercio di exterior lo manda como "follow up" dje bishita cu president De Gaulle a haci dia 21 y 22 di september pasa na Venezuela, un mision comercial pa Caracas pa progresa trafico comercial. E mision lo liega medio november. Y lo consisti di representantenan di sector di gobierno y sector priva. Te ainda ta stipula, cu e mision comercial Frances lo limita su mes solamente te na Venezuela, pasobra e pais aki ta ofrese mihor posibilidadnan pa invertisionnan exitoso Frances.

Aruba Toastmaster a instala directiva

ORANJESTAD, 22 okt. - Diamars anochi durante un reunion di Aruba Toastmasters Club den restaurant Trocadero, e directiva nobo di e club aki a worde instala. Como presidente ta M. Serphos, educational vice-presidente R. Lopez Henriquez, aministrative vice president H.L. Marchant, secretario Ed. Fowler tesorero J. van Dijk, Sergeant at Arms H. Lopez y Inmediate Past President A. Raven.
Alavez condecoracionnan a worde entrega na miembronan cu a haci un bon trabao durante e anja cu a pasa.
Dos punto cercano ariba programa di Aruba Toastmasters manera nos sabi ta e celebracion di dia di Nacionnan Uni dia sabra venidero den Sociedad Bolivariana, y alavez un exposicion chikito di materialnan tocante di Nacionnan Uni, den e mes un edificio.

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa cu entrante 21 oktober 1964 senjor

HERBERT BEAUJON

ta encarga cu departamento di anuncio di e diario aki.

Directiva.



Joe Mankin, un tecnico na Stanford University, na Stanford, Calif., ta buscando hende qu ta gusta colecta partinan bieeuw di autonan antiguo. Ta sosode qu el a haña un carreta bieeuw qu un tempu tabata pertenece na senador Leland Stanford, quende su nomber e universidad ta carga. Awor Mankin ta buscando hende qu tin wheel, lampi, handle, etc., bieeuw pa nan dunele nan pa e por reconstrui e carreta aki, den cual por mira su yiu muher di 4 aña.

PLAN PA ESTUDIO NA A.C.I.

BARCADERA, 22 okt.- Cu e proposito di anima e empleadonan di A.C.I. cu kier haci un of otro estudio pa progreso den nan trabao, e directiva di Antilles Chemical Industries a establece un "Educational Refund Plan". Esaki lo ta pa entre otro duna e empleadonan interesa pa sigui un estudio cual lo yuda nan progresa den nan trabao, yudanza financiero pa haci e estudio. Naturalmente cu e assistencia financiero aki ta nifica cierto condicionnan. Entre otro un exitoso estudio. Un estudio cu ta pa progreso den e empleado su trabao actual of cu por ser adecuado pa otro trabao en futuro. Fuera di esey e compania lo yuda e empleadonan cu ta desea den seleccion di cual institucion ta mihor pa nan estudio.

GRADICIMENTO

Na dokter Jansen, Dr. Willemsen, Zuster Lodovic y verpleegsternan di San Pedro Hospital, bisinjanan y familianan pa nan yudanza y interes durante di tratamento y ora di entierro di nos querida mama, abuela, suegra.

Maria Apolonia Ras-Geerman

Na nomber di familia Geerman, Rasmijn y Croes.

Johnson lo no cambia politica di Merca

WASHINGTON, 22 okt.- President Johnson a declara despues di e reunion di dje gabinete Mericano lo siguiente:

1. E recien desarollonan internacional, manera reemplasamentu dje prome minister y lider di partido Ruso Chroesjef, y e prome explosion di un bom nuclear di republica popular, lo no causa ningun cambio grandi den e politica di exterior di Merca.
2. Merca lo traha mas duro pa progresa paz, pero nan lo mantene y cambionan estado di paraatheid.
3. Merca lo segura nan aliado y adversarionan, cu nan kier solanlente paz pero cu nan ta cla pa defende paz y seguridad den cualkier parti di mundu, si esaki ta amenaza.
4. E president a duna un imagen optimista dje situasion economico Mericano. E balor dje produccion bruto Mericano e anja aki en comparasion cu 1963 a subi cu 40 millard dollar. Tambe e entrada por medio anual dje Mericanonan ta subi cu 138 dollar.

PROCESO TREBLINKA

DUESSELDORP, 22 okt.- 10 Ex guardia dje campo Treblinka di destrucion a mira imagennan foi dje tempu ora cu nan tabatin mando. Di e fotonan proyecta den sal a di justicia mustra gruponan di muhernan cu ta garanan juinan prome cu nan a wordu hiba camaranan di gaz.



Ken ta e personanan na poder den Union Sovietico poco poco ta bira cla. Pa jama e astronautanan Ruso, cu door di e caida di Chroestjev a pasa algu for di atencion publico, bonbini, na Moscu nan ta erigi potret di e lidernan di Kremlin. Aparentemente nan ta para den orden di importancia. E rij ta cuminsa cu Brenzjev ex-president cu awor ta lider di partido. Despues ta sigui Kosygin e premier nobo, presidente Mikoyan, y e teoretico Soeslov, cu por ser un homber di importansia ora e problema di e relasionnan cu Peking bini na orde atrobe.

SARTRE TA NINGA PREMIO NOBEL

PARIS, 22 okt.-E autor Frances y escritor Jean Paul Sartre a dicidi definitivamente pa no acepta e premio Nobel pa literatura si nan ortorge esaki, segun un funcionario dje embahada Sueco na Paris a participa. (E premio pa literatura lo wordu anuncia mayan). E destacado cultural dje embahada Sueco na Paris a declara na Reuter di a tende dje editor Parisiense di Sartre, cu Sartre pa rasonan personal, no ta desa di bin den ripara pe premio. Segun e destacado Sartre a sali di Paris cu destino desconoci. Di banda di edotornan di Sartre a keda anuncia cu e autor a sali completamente di circulasion.

TRATADO COMERCIAL ENTRE VENEZUELA Y MERCA RENOBA

CARACAS, 22 Okt. - Januari proximo lo tin atrobe deliberacionnan entre e tratado comercial cu a existi entre Venezuela y Merca, segun declaracion di Dr Héctor Hurtado, director dje planbureau di gobierno. Expertonan y varios organisacion di gobierno actualmente ta somete e tratado a un revision cuidadoso cu e fin pa adapta esaki ne circumstancianan cambia.

Varios Survietnames general a regresa ehercito atrobe

SAIGON, 22 okt.- Despues di a disparce durante 9 luna di e escena politico varios general Survietnames a regresa ehercito. Ta trata akinan general Tran Van Don, ex minister di defensa nacional y comandante di forzanan di guerra, Ton That Dinh, ex-minister di asuntunan interino, Le Van Jim, ex-hefe di staf y Mai Huu Xuan, ex-director general di trupanan di seguridad.
Despues cu general Khanh a tuma podernnan a keda aresta dia 30 di januari y a keda isola den pueblonan den centro di e pais. Ayera nan a regresa Saigon caminda e hefe di estado general Doeong Van Minh a ricibinan. Te ainda no ta conosi cua puestonan nan lo hanja.

OBISPONAN NA TSJECHOSLOVAKIA

ROMA, 22 Okt. - E agencia Italiano di prensa "Ansa" a anuncia di a tende dje agencia Austriaco di prensa catolico, cu representantenan di Vaticano y di Tsjecho Slovakia e ultimo siman a delibera acerca dje status di obispunan na Tsjecho Slovakia. E reunionnan a worde tene den un capital occidental. E embahador di Tsjech Slovakia na Italia a asisti akinan.

* E poblasion dje ciudad Frances Roubaix ta goza foi diabierne pasa di kenshinan acrobatico di un macacu cu a hui y cu a busca refugio den un torre di misa. E animal, cu a pasa den anochinan masha friu, ta goza un mundu y e ta wordu malcria masha pe amigunan cu ta dune pinda, y banana. Pero door cu un macacu no ta pertenese den un misa nan ta pensando pa vangu e.

* Ex cansiller Adenauer lo haci Israel un bishita particular. Ex prome minister Ben Goerfon di Israel a haci un tal invitasion foi tempu cu e tabata cansiller. E fecha dje viahe no ta anuncia ainda.

L'Unita: bastante motibo pa retiro di Chroesjef

ROMA, 22 okt.- Nos sa sigur cu Chroesjef despues di a ninga esaki, a parse dia 13 di oktober anochi den e presidio di partido na Moscu, cu e ora ey a reuni sin interumpsion, segun e organo dje partido communista "L'Unita" den un rapport di su coresponsal Moscouvita. Nan a cuminza un discusion y acritica Chroesjef riba un cantidad di puntonan general, manera politica agricola. Segun e corant tabatin suficiente causanan pa retira Chroesjef. Esta meste tabatin un hecho nobo serio, cu tabata e gota cu a laga e hember di awa plama - y cu a causa cu e miembronan di presidio a tuma e desicion extraordinario aki, segun L'Unita (segun anuncia e reemplasamentu di Chroesjef no a wordu publica dia 13 di oktober pero te dia 15 di oktober.

Prensa di Cuba te ainda no a duna comentario riba acontesimentunan den Kremlin y tampoco tin signalnan cu ta mustra cu e lidernan Cubano ya a stipula nan punto di bista.

E tiendanan di boeki na Havana te ainda ta bende portret y boeki nan di Chroesjef, foi cua nan ta saca conclusion cu Fidel Castro probablemente no ta dispuesto di sigui e lidernan Ruso den nan critica riba Chroesjef, pa quende e tabatin admirasion y ta mantene relasion cordial.

Presunan politico na Sur Africa ta worde maltrata?

PRETORIA, 22 okt.- Ayera dilanti corte supremo di justicia na Pretoria a acusa polis di seguridad di ta ehecuta interogasion di tercer grado riba presunan politico. Nan a trese na mesa 40 blasi di declarasionnan jura.
Entre otro nan a anuncia e hecho, cu presunan ta wordu obliga pa keda para 60 ora tras di otro na un mesun luga caminda nan ta, caminda nan ta zundanan tambe o polis ta maltratanan. E hefe di polis di Johannesburg a declara, cu polisnan bou di su mando tin ordennan severo pa no maltrata ningun presu.
E asuntu ta continua dia 3 di november proximo.

Arrestacion na Sur Vietnam

Na Hue den Sur Vietnam e hefe redactor dje revista "E Pueblo" a keda aresta y riba orden dje autoridadnan militar pa motibu di alenta den su corant e lantamentunan communista.

ATENTADO DI BOM RIBA IGLESIANAN

MAGNOLIA MISSISIPPI, 22 Okt. - Atrobe 4 persona a worde acusa den relasion cu e atentadonan di bom riba iglesianan di Mericano-Missisippi. E cantidad di personanan acusa dje atentadonan aki riba cas y misanan di luchadornan pa igualdad rasial ta 9.

INSTRUCCION

E oficina Mericano pa viahe aerea y viahe espacial otro anja primavera lo duna 10 te 20 scientifico un entrenamentu di viahe espacial.

* Un comite Britanico, cu ta lucha pa victimanan dje persecusion nazi y di cua Lord Russel ta form parti a protesta cerca cansiller federal Erhard contra un reunion di ex SS cu lo ser tene dia 25 di oktober proximo na Rendsburg. E comite a haci un apelasion riba Erhard pa prohibi en adelante tur clase di e reunionnan aki.



President Charles de Gaulle di Francia na su regreso di su viahe na Sur-America mei-mei di miembronan di e corps diplomatique riba e aeropuerto di Orly. Na extremo izquierda den fondo nos ta mira George Pompidou y na drechi cu cabei shinishi minister Couve de Murville, minister di asuntunan exterior.

JOHNSON MENAZA PA UN AMERICANA

FORT WORTH TEXAS, 22 Okt. - E Mericana Elisabeth Duke di 61 anja cu ta biba na Fort Worth, ta ser acusa di a amenaza bida di Johnson. Contra pago di un suma di garantia di dos mil dollar e por keda por lo pronto den libertad.



(Fuera di responsabilidad di redaccion)

"OTRO SHOPPING CENTER????"

Cu sumo interes y gran placer den e ultimo dianan aki lo por a lesa den varios diarios y semanarios algo tocante "el tema del Dia", un Shopping Center cu lo worde construi den Nassaustraat. Analizando e manera cu nos a pone atencion na e noticia aki, es decir cuminzando cu e "sumo interes" di nos parti nos ke pone enfasis cu como un empresa Arubano di mas grandi den su ramo, dunando Pueblo di Aruba en general pa anjanan largo un mihor bida y e bon servicio cu nos comunidad merece, nos semper ta interesa cu algo cu lo por beneficia nos cumunidad, pero semper poniendo na vanguardia nos promesa cu nos ta cumpliendo cada dia y esei ta: ofrece Pueblo di Aruba e verdadera facilidad pa BIBA MIHOR Y ECONOMIZA.

Analizando e "gran placer" cu e noticia aki a causa nos, nos no por larga di expresa cu ta verdaderamente un "gran placer" pasobra UN VEZ MAS un idea introduci pa "LA ESPERANZA" a resulta genial y cu ta worde acogi pa otro pa worde poni na vigor. Loke si nos no por permiti cu e plan di e SHOPPING CENTER worde considera un "primicia", ya cu ta un hecho cu den luna di juli 1964, e potente cadena di Supermercado di mas grandi di Antillas Neerlandesas "LA ESPERANZA", durante di un conferencia di prensa, orgullosamente a anuncia y exhibi su plannan pa un SHOPPING CENTER.

Nos ta bisa UN VEZ MAS un idea introduci pa "LA ESPERANZA" a resulta genial, pasobra ta un hecho palpable cu "LA ESPERANZA" Supermarkets ta e PROMER Supermercado funda aki na Aruba; "self service" SI tabata exis[..] pero "SUPERMERCADO" NO!!!!!

Den un reunion teni na Aruba Caribbean Hotel tocante e Shopping Centerden Nassaustraat, algun pregunta a worde hasi y entre otro, cuanto lo ta e huur di lokaalnan den e mencionado Shopping Center, hayando como contesta cu ta Huurcommissie lo stipula esaki. Manera nos lectornan mes lo por ripara e pregunta hasi NO a worde contesta, pasobra a worde puntra "cuanto" lo ta e huur y no "kende ta stipula" e huur. Nos ta considera e contesta suavemente bisa un poco "kinderachtig" tumando en cuenta cu e persohanan cu a asisti na e mencionado reunion, segun nos opinion, tur ta persona vincula den un of otro ramo cu sin duda algun ta na haltura cu ta huurcommissie ta stipula e valor di e huur aki na Aruba. Awor por ta cu e "contesta verdadero" worde evita pa un of otro motivo y ta duna nos di pensa cu talvez e huur lo no resulta asina barata manera mester ta pa por ofrece, particularmente na nos comunidad Arubano (es decir si ta e idea cu nos comunidad tambe lo por cumpra ey den), articulos na alcance di un y tur na e sistema di e potente cadena "LA ESPERANZA", cu SI por bisa cu satisfaccion y orgullo cu ta e PIONERO di e continuo bataya pa abaratamiento di bida pa e pueblo di Aruba en general; y e promesa aki cu "LA ESPERANZA" a hasi na Pueblo di Aruba a worde cumpli y ta worde cumpli diariamente cu fidelidad, teniendo como unico co testigo verdadero y inquebrantable e digno PUEBLO DI ARUBA. P'esei dia cu "LA ESPERANZA" den luna di Juli a anuncia su plan pa e SHOPPING CENTER a worde stipula como un condicion sagrado pa continua cu e PROMESA hasi na Pueblo di Aruba manteniendo e IDEAL di "LA ESPERANZA" cu ta un BIDA MIHOR Y MAS ECONOMICO pa Pueblo di Aruba en general; y e IDEAL aki a worde logra introduciendo exitosamente prijsnan baratisimo riba tur articulo sin ningun momento larga di mantene e calidad superior di e mencionado articulonan den promer termino y ta p'esei cu honor nos ta defende nos lema "BIBA MIHOR Y MAS ECONOMICO", un lema suficiente bon pa worde IMITA pero demasiado bon pa worde IGUALA.

Ainda ta fresco den nos memoria dia nos a cuminza cu e "revolucion" pa un mihor bida cu berdadero economia, ora den e mundo comercial di Aruba nos "revolucion" a worde califica como absurdo y un locura, hasta a worde prentendi cu esaki lo ta e fin di "LA ESPERANZA". Y kiko tabata e resultado? E resultado t'ei pa worde mira: Pueblo di Aruba ta disfrutando di un "bida mihor y economico" y e cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" cada dia TA CRECE MAS Y MAS. Esaki, querido lector, no ta un ilusion optica, pero un hecho palpable!!!

E pronostico di personanan cu no ta kere cu ta husto pa nos comunidad por disfruta indirectamente di un parti di nan ganashi door di gana menos pa bende mas barata, awendia a keda derrota y aplasta pa semper, gracias na e confianza cu Pueblo di Aruba a demostra den "LA ESPERANZA".

Bolbiendo back riba e posibilidad cu prijs di e articulonan cu lo worde bendi den e Shopping Center den Nassaustraat lo ta suficiente barata pa ta na alcance di un y tur, esei lo mester keda comproba ya cu segun rumores e huur di e lokaalnan pa establece negoshi den e mencionado Shopping Center den Nassustraat por sali aproximadamente na Nafls. 8,00 pa M2. Y si esaki resulta verdad, cualke persona cu conocemento comercial facilmente ta yega na e conclusion cu e negoshinan estableci den e mencionado Shopping Center ta cuminza cu un "overhead expense" basta haltu cu ta e huur di e lokaal y desde luego cu lo ta imposibel pa ofrece e publico articulos di alta calidad na prijs realmente barata.

Den e edicion di dialuna 19 di oktober di "Arubaanse Courant" tratando di un reportahe tocante di e Shopping Center den Nassaustraat, nos a lesa: "Ariba e pregunta cu si e plan pa e Shopping Center den Oranjestad por resulta cu mal influencia ariba e plan di La Esperanza, senjor de Wit a mustra cu e no ta kere esey. Pues nos plan cu esun di La Esperanza ta completamente otro. Su Shopping Center ta pa un otro publico cu esun di nos".

Awor nos ke puntra: "Con Sr. de Wit por sabi cu e publico di "La Esperanza" ta otro publico"????? Ken a bisa Sr. de Wit esey?????

E SHOPPING CENTER of mihor dicho e SHOPPING CENTERNAN di "LA ESPERANZA" (na San Nicolas tambe "LA ESPERANZA" lo pone un SHOPPING CENTER), NO TA PA CIERTO CLASE DI CLIENTE, SINO MAS BIEN PA PUEBLO DI ARUBA EN GENERAL Y DESDE LUEGO TAMBE PA VISITANTENAN DI ARUBA (TURISTAS)!!!!

E palabra "un otro publico" talvez no ta mal intenciona pero seguramente ta duna algo di pensa na mas di un lector cu lesa e mencionado reportahe den "Arubaanse Courant", pasobra e por referi cu na e SHOPPING CENTER DI "LA ESPERANZA" lo bai hende di pueblo, mientras cu na e SHOPPING CENTER DEN NASSAUSTRAAT lo bai e clase elite of mihor dicho e "big-shot"-nan.

Si ta esaki tabata e idea indirectamente, nos "LA ESPERANZA" Supermarkets, mas cu nunca ta sinti nos orgulloso di hanja e preferencia di nos hende di Pueblo, pasobra no mester lubida cu e grupo aki, na Aruba y na henter mundo, ta mucho y mucho mas grandi cu cualke otro grupo y a lavez mas potente di loke ta worde pensa.

Gracias na nos inmensa clientela consistiendo di tur clase di hende y di un gran parti di hende di Pueblo cu a sabi di corresponde na e "revolucion" crea pa "LA ESPERANZA" y luego imita pa otro, awe "LA ESPERANZA por expresa cu hubilo histitifica di ta e cadena di Supermercado di mas grandi di Antillas Neerlandesas. Ta bon pa recorda nos lectornan cu "LA ESPERANZA" no a limita su "revolucion" den nos dushi Aruba solamente, pero tambe a tuma en cuenta e posibilidad di implanta su ideal den otro parti di Antillas Neerlandesas y nos ta referi na nos hermana Isla di Curacao, na unda den curso di luna di November "LA ESPERANZA" lo habri su promer Supermercado na Curacao y esaki tambe gracias na e confianza cu e pueblo obrero di Curacao a mira den "LA ESPERANZA" tumando en cuento loke a worde logra pa e Pueblo di Aruba en general. Cu e Supermercado di "LA ESPERANZA" na Curacao, esaki lo forma un total di TRES den Antillas Neerlandesas pa pone "CALIDAD Y ECONOMIA NA SERVICIO DI PUEBLO", mientras cu tin plan wardando riba aprobacion di nos instancia gubernamental pa cuminza cu e di CUATER Supermercado di "LA ESPERANZA" cu lo bini dilanti di Lago Sport Park na San Nicolas, completo cu su SHOPPING CENTER.

Nos tin confianza cu e mesun cooperacion, cu segun relatonan di prensa, lo worde duna na e construccion di e Shopping Center den Nassaustraat, di parti di nos gobierno local, e mesun cooperacion lo worde duna na "LA ESPERANZA" cu a demostra di realmente tin na pecho e bienestar di Pueblo di Aruba en general. Aruba por ta sigur cu "LA ESPERANZA" lo sabi di corresponde cu e confianza demostra door di e Pueblo di Aruba, cu a hasi posibel e GRANDEZA Y POTENCIA di e cadena di Supermercado "LA ESPERANZA", door di percura pe e promer SHOPPING CENTER di Aruba lo worde traha door di "LA ESPERANZA" bao di e lema "CALIDAD Y ECONOMIA NA SERVICIO DI PUEBLO DI ARUBA EN GENERAL", un SHOPPING CENTER pa UN y TUR.

No mester lubida cu ta pueblo ta hasi un pais, ta forma gobierno, ta conserva un negoshi, por ehemplo un Shopping Center y ta mantene un corant y asina mil y un cos mas; ta pueblo ta hasi y deshasi!!!!

"LA ESPERANZA" Supermarkets.

Aruba, Neth. Ant.

October 20'64.

Eulogio Wever.

AVIONNAN RUSO PA FORSA AEREA INDONES

DEN HAAG, 21 Okt.- Na fin di luna pasa seis avion di cuater motor di construccion Ruso a worde entrega na forsa aerea Indones, asina e revista Ingles profesional "Flight" ta anuncia

E dianan aqui un di e avionan ey a cai. Flight ta anuncia, cu e avionan pa un parti ta reemplasa e avionnan Lockheed di transport, cu mester keda terra pa motibu cu no tin parti di respuesto pa nan.

E revista ta observa tambe, cu recientemente nan a usa avionnan Hercules pa laga paracaidistanan baha na Malakka y cu un di accionnan ey a disparce prome cu el a alcansa su intento.

Vuelo Amsterdam-Caracas lo bira un ora mas corticu

DEN HAAG, 22 okt.- E compania Venezolana di aviacion "Viasa", cu ta explota e rutanan aerea central Atlantico en estrecha cooperacion cu e compania Spanjo di aviacion "Iberia", e compania Italiano "ALitalia", lo haci duracion di su vuelo Amsterdam-Caracas un ora mas corticu cuminsando dia prome di november awor.

Door cu e compania lo elimina Lissabon como aeropuerto di escala den su servicio di un biaha pa siman entre Amsterdam y Caracas, e vuelo ey lo dura awor en total 15 ora.

E vice president di Viasa, senjor Van Den Branden, cu actualmente ta na Ulanda pa deliberacionnan, ta calcula, cu e medida aqui lo funciona como un stimulans pa e transport entre Europa y Venezuela.

E compania Viasa ta mantene un escala na Lissabon durante su vuelo entre Roma y Caracas cu tambe ta un servicio di un biaha pa siman.

NOTICIANAN OLYMPICO

E equipo Ulandes a obtene medailla di bronse den cyclismo.
E Mericanonan Paul Drayton, Gerrie Ashworth, Richard Stebbins, y Rob Hayes a establese cu 39 segundo un record mundial y Olympico nobo riba 4 biaha 100 meter pa caballero. E di dos y di tres luga a wordu occupa respectivamente pa Polonia y Francia.
Peter Snell di Nueva Seelandia a bira campeon Olympico riba 1500 meter. E Tsjecho Josef Odlozil a hanja e medailla di plata y e di bronse tabata pa John Davies di Nueva Seelandia.
Polonia a gana e 4 biaha 100 meter damas den un tempu record di 43,6 segundo. Merca a obtene e medailla di bronse y e di brons tabata pa Gran Britania.
E Etiopes Abebe Bilila a prolonga su titulo marathon Olympico. E Ingles Basil Heatley a conquista e medalla di plata. E di bronse ta pe Hapones Kokichi Tsuburaya.
Den un tempu di record mundial nobo Merca a gana e final di 4 biaha 400 meter. E medailla di plata tabata pa Gran Britania y di bronse pa Trinidad.
E final den e torneo Olympico di hockey lo ta entre Pakistan y India. Den e segundo halve final India a triunfa cu 3-1 riba Australia.
Den un competensia pa occupasion dje di 5 y di 6 luga den e torneo di hockey Ulanda a perde cu 3-1 di Kenia.
Den e prome rond dje torneo di clase medio pesado Judo Peter Snijders a gana di Pipat Sinhasema di Thailandia. Den e di dos rond Jan Snijder a triunfa dje ingles Hoare. Den e cuart finalnan Peter Snijder a keda liquipe Aleman Hoffman. Su ruman homber Jan a ked liquida pe Frances Grossian den di tercer rond dje torneo.
Ulanda a occupa e di 6 luga den e clasificasion final, zeilen Flying Dutchman Class.

Volleybal

E equipo Ulandes di volleybal a perde den su di 7 wega dje torneo Olympico cu 3-1 di Hungria. E scorenan di ser tabata 15-4, 8-15, 15-11 y 15-12. Den un otro wega Bulgaria a triunfa cu 3-1 di Korea. Akinan e scorenan di set tabat a 15-4, 12-5, 15-11, 15-9.
E periodistanan na Tokio por habri atrobe: E cabel transatlantico entre Hapon y Merca, y via cual practica kasi tur e bon comunicasionnan di telex radio y telefoto ta core pa Merca y Europa a drecha y esaki ta nifica cu nan ta salba di un preocupasion grandi.

Esgrima

E equipo Hungraro di esgrimistanan a gana e competensianan Olympico di esgrima. Sigi pa Italia y Francia.
E resultado final den Drakenclasse ta: 1. Dinamarca cu 5854 punto; 2. Alemania y Merca na di tres luga Ulanda a occupa e di 3 luga cu 3218 punto den Finnclasse. Ulanda a termina ne di 16 luga.
E jugonan Olympico ta cabando. Ya hopi ta pensa ne viahe di regreso. Mayoria dje delegasion Ulandes ta sali foi diadomingo awor cu un avion e charter di KLM, cu ta subi mainta dje aeropuerto di Haneda y ta llega e mesun anochi ey na Schiphol.

Durante henter un siman na Tokio nan tabatin hopi kibramentu di cabez cu mandamentu di copia y material di imagen dje juego nan Olympico pa redaccionnan ultramar. Despues di un kiebra di kabel e comunicasionnan bieuw. technicamente menos proteha, a cuminza traha atrobe.
E kiebra a tuma luga siman pasa diahuebs y a wordu localisa na 14,4 km na oost dje isla Guam, algun caminda den Stille Zuidzee. E reparasion a ser haci pa un bapor di cabel dje compania Mericano di telefoon y telegraaf, cu diavierne pasa a bando na haf di Yokohama. E causa di tur e kibramentu di cabez aki: ta un defecto den un amplificador empotrado.



Lia Hinten a caba den pentatlon Olympico como di diezcuater. E potret ta mustra Lia den "full accion" durante e ramo "bulamentu haltu".

Athletismo

Resultado dje ultimo numero di atletismo di juegonan di Tokio pa bulamentu ta
1) Valeri Brumel Rusia cu 2,18 meter; 2. John Thomas Merca cu 2.18; 3. John Rambo 2.16; 4. Stig Petterson di Suecia 2.14; 5. Robert Shavlakadze di Rusia cu 2.14; 6. Kjell Ake Nilson di Suecia cu 2.09.

E Ruso Valieri Brumel a bira campeon Olympico den bulamentu cu 2,18 meter. John Thomas di Merca cu e mesun altura a hanja e medailla di plata. E di bronse tabata pa un otro Mericano John Rambo.

Judo

J a Hapon a conquista un di dos medailla di oro na Judo door di Isao Okano, cu den final a derrota Wolfgang Hoffman. Hoffman a hanja medailla di plata. Bregman di Merca y Eui Tae Kim di Corea o obtene ambos un medailla di bronse.

Jofre vs Pimentel

SAN ANTONIA, -- UPI -- Manager di e retador Jesus Pimentel a bisa ayera cu su pupilo lo gana campeonato mundial di peso gallo den su pelea di siman proximo contra e titular Eder Jofre di Brazil, e prome defensa di e campeonato lo ser efectua na San Antonio.
"Gana, perde o empata," nos lo no regresa California pa bringa,. asina manager, Harry Kabakoff a bisa.
"Por lo menos, nos lo no regresa sino te ora cu nan cambia e comisionnan di Boxeo y suspende nan maniobranan.
Kabakoff actualmente ta bao di suspension di e estado di California pa motibu di no a cumpli un contrato cu e hapones Fighting Harada. Pimentel a firma un contract pa bringa cu Harada, pero el retira di esaki, bisando cu e tabata malu.
Despues, ora cu Kabakoff a ninga di permiti Pimentel enfrenta Harada, prome cu e hafia un paar di pelea di preparacion, e comision di California a impone e suspension.

PROHIBICION PA ORTEGA

JOHANNESBURG, -- UPI --
Autoridadnan segun a worde informa, a prohibi entrada di e boxdo mexicano Gaspar Ortega den e pais aki pa un pelea cu e tabatin concerta contra e sudafricano Willie Ludick pa dia 31 di october.

Ningun explicacion no a worde hasi pa e causa pa cual e permit di entrada a worde ninga na e boxdo mexicano y su manager Willie Pepp, cu awe nochi mester a yega aeropuerto Jan Smuts.
E ccrant Afrikaans den su edicion di diadomingo a duna di conoce cu Ortega di sanger indio y por ta cu esaki ta e razon.
E agente norteamericano Dewey Fragetta a asegura promotor Dave Hack segun ta ser bisa cu Ortega ta rasa blancu.
Dave Lenin hefe di e organisacion cu a promove e encuentro a telefonea New York ayera nochi pa informa Ortega cu e mester presenta consulado sudafricano pa aclara e asunto. Promotornan a bisa tambe cu nan lo papia cu ministro di interior.

ATERIZAHE FORZOSO DI AVION DI CAZA

VIENA, 22 okt.- Dos avion Austriaco di caza cu reaccion a chorro a haci un aterrizaje forzoso na Checoslovaquia, asina a worde informa na Viena. Ambos piloto a sali ileso.
Ainda no tin nada conoci di e causa di e desgracia y e lugar exacta di e aterrizaje forzoso.

Medida di emergencia na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 22 okt.- Gobernador di Guyana Ingles, sir Richard Luyt, a kita e autoridad for di prominente funcionarionan di polis, pa tene personanan sospecha mas cu shete dia den arresto sin keho contra nan. E medida aki di emergencia a worde introduci na augustus despues di e asaltonan di bom y e irregularidadnan den terreno di Georgetown.
Awor aqui huesnan por duna autorisacion pa tene personanan sospecha mas cu 48 ora den arresto.

DETENCION NA HAVANA

HAVANA, 22 okt.- Polis Cubano a participa, cu un ruman muhe y un homber a worde detene riba acusacion di a serra un tanta di nan durante 41 anja den un cuartu, cu e fin di adqueri un parti di su herrencia. E corant "Hoy" a scirbi, cu e polis di Havana a hanja e dama bieu den un cas na Havanna. E tabata tur sushi. Den e cuartu tabatin djaka y kakalakanan.

E ruman ta pertenece na un grupo di hungadornan di placa, cu a worde detene tres siman pasa. Pendiente di e progreso nan a lague liber provisionalmente.

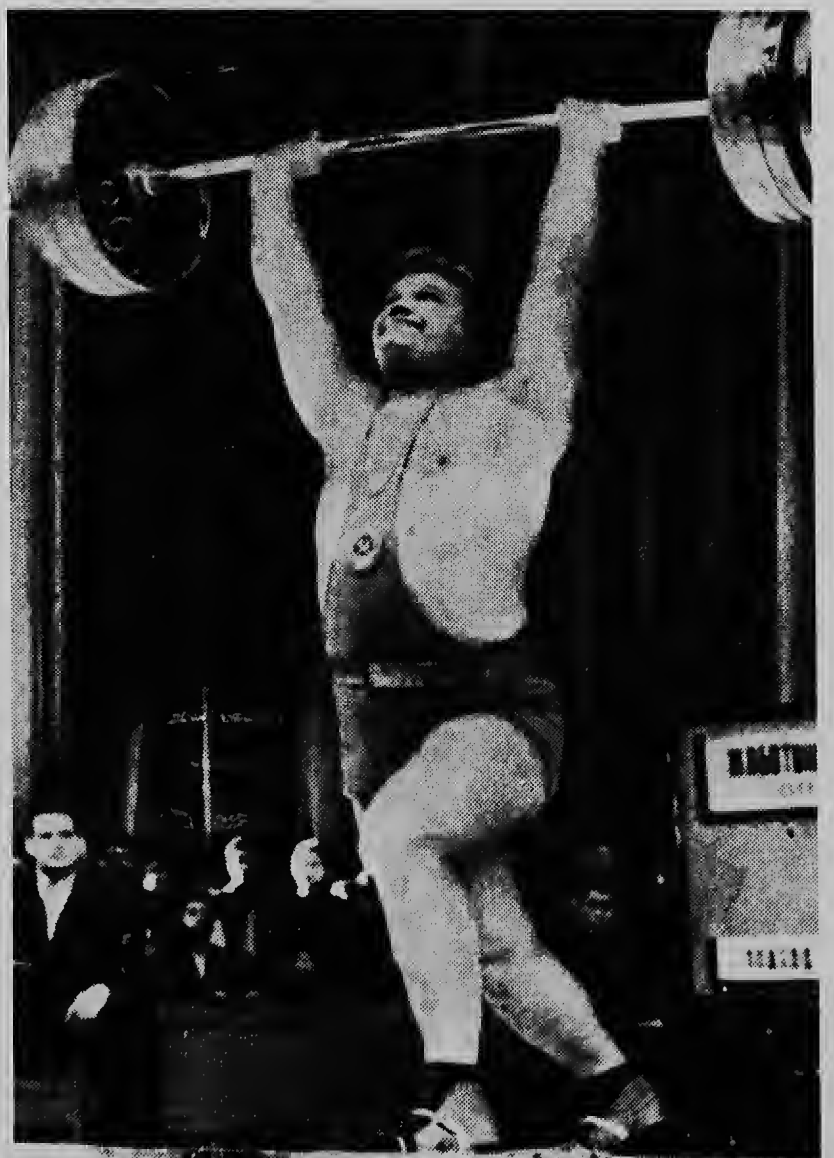
REPARTO DI PUNTONAN

Tokio 22 okt. - Merca door di a obtene dos medailla di oro, 4 di plata y 5 di brons a pasa Rusia mas atrobe. E diferencia ta actualmente exactamente 154 punto.

E lista di punto ta:
Merca 539 1/2
Rusia 385 1/2
Alemania 250
Hapon 143 1/2
Gran Bretania 133
Hungria 131
Italia 125 1/2
Polonia 106
Australia 95
Francia 72
Tsjecho Slowakia 67 1/2
Roemania 60 1/2
Bulgaria 59 1/2
Ulanda 57
Suecia 46
Nueva Seelandia 38
Turquia 36
Canada 27
Dinamarca 27
Jugoslavia 22
Suisa 22
Finlandia 19
Iran 17 1/2
Belgica 15 1/2
Korea 14 1/2
Trinidad 13
Jamaica 12
Ethiopia 10
Cuba 7
Islanan Bahama 7
Argentina 6
Tunisia 5
Irlandia 5
Kenia 4

Brasil, Portugal, Mejico, Nigeria, India, Egypto, Austria, cada uno cu tres punto.
Aghanistan, Formosa, Bermuda cada cu dos. Costa di Ivoor, Chili, Spanja, Peru y Venezuela cu uno.

Na Sioux City den estado Iowa un estudiante Mericana a worde condena pa 15 dia den prison y un boet di 50 dollar pa motibu di a benta un webu riba senador Goldwater.



E Rusiano Leonide Jabotinsky a gana e medalla di oro den e categoria di peso pesadonan. Su resultado tabata un total di 572,5 kilogram. Press 187,5 kg snatch 167,5 kg, clean & jerk 217,5 kg.

Plazo pa gobierno militar baha na Vietnam ta serca di termina

SAIGON, Vietnam del Sur - UPI - E supremo conseho civil nacional di e pais aki, ayera nochi a presenta un constitucion provisional pa Viet Nam, den cual nan ta indica un papel prominente pa e militarnan di e pais desarrolla y den cual nan ta bula pipa pa e cuestion delicado di eleccion.

En efecto, e constitucion nobo no ta menciona e gobierno democratico qu nan a priminti di establece y ademas nan ta keda sin contesta e cuestion vital di ta ken tin qu bin ocupa e cargonan di hefe di estado y promer minister.

Faltando solamente un siman pa vencimiento di e plazo qu a ser fihá pa e budistanan pa establece un gobierno civil, e Supremo Consejo Nacional di 17 miembro a presenta e statuutnan constitucional di dies pagina como promer paso pa logra democracia.

Promer minister Nhuyen Khanh, mescos qu e otro militarnan qu ta forma parti di su gobierno a priminti di debolbe e podernan gubernamental na civilnan -- despues di casi un aña di gobierno militar -- promer qu dia 27 di october.

Segun e traduccion extraoficial di e documento, e constitucion nobo ta tene cuenta cu un asamblea general popular qu lo ser convoca di acuerdo cu e procedimientonan qu ser indicá den e ley qu lo drenta na vigor despues di e constitucion aki.

E seleccion pa hefe di estado, qu na su turno lo nombra un promer minister, lo ta "di acuerdo cu e procedimiento qu e asamblea popular dicta.

E preambulo di e documento nobo ta elogia e forzanan armá cu a derrocá e regimen dictatorial di ex presidente Ngo Dinh Diem y ta destacá e servicio qu e hefenan militar a presta na e nacion.

"Ademas di a eherce temporalmente poder ehecutivo pa un cierto tempu -- e documento ta bisa -- forzanan armá... a afirmá hustamente qu, pa sirbi e nacion y responde na e aspiracionnan di pueblo, nan lo regresa na nan debernan estrictamente militar y di acuerdo cu esaki, lo entrega poder na un gobierno civil".

AUTOMOBILISTANAN ROMANO NO TABATA HANJA P.V. AYERA

ROMA - UPI - Ayera e ciudad aki no tabatin polis di transito y e dierentuin di Roma no tabatin guardianan como consecuencia di e welga di 48 ora qu varios grupo di trahadornan di gobierno a inicia.

E welga ta afecta tambe e recogedornan di sushi y e barridornan di calla.

Na mesun tempu, e confederacion general di trabao, qu ta un organismo qu ta ser dirigi pa comunistanan, a declara un welga di cuater ora pa treinnan, qu na Italia ta propiedad di gobierno.

Esaki ta e di nuebe welga di e

tipo aki qu ta tuma lugar den e pais e aña aki.

A pesar di e falta di polisnan di transito, e movimiento di vehiculo door di cayanan a continua mescos manera custumber, cu e solo diferencia di qu e automobilistanan no ta hañando procesverbaal pa violacionnan di reglamentonan di trafico, especialmente den caso di parkeer robes.

Den cayanan tabatin mas sushi qu custumber, pero e situacion no tabata tan grave manera aña pasá ora qu e baridornan di caya a keda sin traha, durante un siman.

E treinnan a stop di corre ayera nueb' or di mainta te un' or di atardi, pero esaki tabata mas qu suficiente pa trastorna e itinerarionan completamente, ora nan a reanuda e servicionan.

INFILTRACION INDONES

MANILLA, 22 okt.- E corant Daily Bulletin na Manilla a scirbi cu door di Sur di Philipina y principalmente riba e isla mas grandi, Mindana, tin mas di 100 agente communista Indones. E servicio di informasion di ehercito a descubri cu e agentenan aki a wordu instrui den un school pa spion riba e grupo di isla Las Palmas, cu ta keda ne frontera Indones.



E belgo Gaston Roelants, cu na e Juegonan Olympico na Roma a bira cuater den e 3000 meter steeple, a tuma revancha diasabra na Tokio door di gana e medailla di oro riba e numero ei.

Portret: un Roelants loco contentu ta sunchi su medailla di oro merece.

ESCRITOR DI COMEDIA HANSBERRY TA MALU

NEW YORK, 22 okt E escritor di comedia di 34 anja Lorraine Hansberry, kende su obra di mas famoso ta "Raisin in the sun", cu a obtene fama na Broadway a keda hospitalisa den estado di gravedad. Te ainda nan no a anuncia di ki enfermidad e ta sufri.

Communicacion Schelde/Rhin di interes nacional

BRUSELAS, 22 okt.- E vice minister Belgo di asuntunan exterior Fayat, ayera a llama e acuerdo pa un comunicasion nobo entre riu Schelde y Rhin un kestion di interes nacional.

Den un declarasion ne corant Belgo "Echo de la Bourse" el a mustra cu e acuerdo ta satisface dos exigencia: "Schelde di laman ta keda liber pa nabegasion interino y pa nabegasion den riu Rhin nan ta habri un caminda nobo mas corticu.

E tracee nobo e minister a yama e unico cu ta contesta economica y technicamente ne doble exigencia aki.

Minister Fayat, un biaha mas ta mustra e contrariedadnan cu tin di fuente flamenco y tambe di Gent pe acuerdo.

COSMONAUTANAN TA NABEGA RIBA STREA

MOSCU - UPI - E cosmonautanan sovietico ta siñando di nabega door di espacio sideral, hasiendo uso di streanan.

E tripulantenan di e nave cosmica multiplaza qu a ser lansá recientemente a declara awe durante un conferencia di prensa qu durante e vuelo orbital di 24 ora di duracion, nan a studia metodonan di navegacion espacial qu lo por ser aplicá durante e proximo vuelonan interplanetario.

Konstantin Feoktistov, e cientifico qu a forma parti di e tripulacion di e nave espacial ruso "Aurora" a declara qu tabata masha facil pa determina posicion di e nave hasiendo e calculonan a base di posicion di e streanan y el a declara qu nan test diferente sistema di navegacion y orientacion den orbita y durante e vuelo interplanetario.

Vladimir Komarov, di 37 aña di edad, piloto di e vehiculo a declara durante e conferencia di prensa qu nan a investigá e posibilidad di establece rumbonan celeste riba e base di cielu estelar, lo cual ta di gran importancia den caso di qu nan trata di realisa vuelonan espacial no-orbital.



E foto aki ta mustra nos un parti di e carredanan cu ta tumando lugar durante e weganan olimpico na Tokyo. I. Un jinete preparando su mes pa un carreda di demostracion. 2. Carreda di Hindernislopen. 3. Hindernis individual. 4. Sostego di cabai y jinete. 5. Un paseo cantu di riu.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ " DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur: D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica del Pueblo Tel 1253-2154 - San Nicolas Botica San Lucas TEL: 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Alle Vrouwen van de wereld" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "The Nun's Story" all
Principal: 8.00 p.m. "O Sole Mio" all
Aurora: 8.00 p.m. "The Mercenaries" 14j
Savaneta: 8.00 p.m. "Un dia con Dios" all

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Industry On Parade
06.15 Count of Monte Cristo
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
07.00 Sea Hunt
07.30 Sportnews
07.45 Broadway goes Latin
08.15 Man with a camara
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 Ben Casey
10.00 Roaring 20 ies
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino.
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleaños Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia.
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana.
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento.
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

CUMPLEANJOS

Awe dia 22 di Okt ta cumpli 2 anja hovencita Ivon Mariana Jacobs, felicitacion ta bini di su tata Calistro, mama Filomena, ruman Viviana, welo Pedro v/d Linden., wela Tina, tanta y omonan, padrino Gumersindo Dijkhoff, madrina Gabriela v/d Linden, amiga Astrid de Cuba, amiga Jacinta Valdez, y demas famia v/d Linden, Jacobs, de Cuba y Valdez.

DESGRACIA DI FERROVIARIA

Cincu persona a muri y 52 a keda herida, di kende 22 ta den estado di gravedad, na un desgracia di ferroviaria na Thebe na 90 km di Athena. Door di un cambio robez di e rielnan un trein di mercancias a dal cu un trein di pasahero, cu a stop ne stacion di Thebe.

RADIO ANTILLANA

05.30 Mañanita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di bo Companiero Constante Radio bo Companiero Constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia.
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan Automobilista
09.00 Noticia na Papiamento.
09.15 Programa dedica na tur amanan di Cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supermarket.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica di Venezuela
11.15 Regalo Musical

P.M.

12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-America Music.
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana.
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Ingles.
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.Diaraz. Diabierna, Diasabra)
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas.
10.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.

AMENAZA DI HUELGA NA BELGICA

BRUSELAS, 21 okt.- E sindicatonan dje personal Belgo di gobierno a amenaza cu un huelga, si nan no cumpli cu nan exigencianan pa aumento di sueldo y cambio dje condisionnan social.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada A La Conciencia
7.30 World News
7.45 Thought For The Day
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 Joyas Del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Gymnasia
9.15 El Sendero De Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs That Touch The Heart
2.30 Quiet Hour
2.45 Hymntime
3.00 Peticiones
3.15 Ensueños Musicales
3.45 Prosa Y Poesias
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Fun With Music
5.00 Melodias Del Alma
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Noticias Español
5.45 El Pan De Vida

6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Sacred Songs
7.00 Musical Interlude
7.15 Off The Record
7.30 Haven Of Rest
8.00 Musical Gems
8.30 Back To The Bible
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

El a salba su casamentu

NEW YORK, 21 okt.- Un mujer Neoyorkino masha bunita cu ta bringa contra e inclinasionnan pa ta infiel cu su esposo, a obliga su mes pa subi 36 kilo mas pa asina ta mahoso den wowo di otro hombernan, segun un psychiater na New York. Emberdad e muher no tabata asina atractivo mas y e hombernan no tabata cana su tras mas. Y asina el a salba su casamentu.



HEFE DI PIRATAS - Harry The Hat Walker aki ta test un petchi di Pittsburgh Pirate pa mira con grandi e ta durante un conferencia di prensa, caminda nan a anuncia qu ei a bira e manager nobo di Piratas.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 11.30; Antigua 11.30; Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 9.30; Brazillie 15.30; Canada (11.30-15.30); Chile 15.30; Colombia 15.30; Costa Rica 15.30 Cuba 15.30; Curacao (9.30)(15.30) Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (1) (9.30-15.30); Guadeloupe 11.30; Guatemala 15.30; Haiti 11.30; Honduras 15.30; Jamaica 15.30; Martinique 11.30; Mexico 15.30; Montserrat 11.30; Miami Fla (2) 15.30; New York (11.30-15.30) Nevis 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 15.30 ;Peru 15.30; Puerto Rico 11.30; Rep Dominicana 11.30; St Kitts 15.30 St Maarten 15.30 Uruguay 15.30; Venezuela 9.30

Drama amoroso na Belgica

BRUSELAS, 21 okt.- Un homber di 76 anja foi Ukkel cerca di Bruselas ayera a keda aresta o acusa di asesinato riba un rival di 81 anja. E victima e ultimo fin di siman a ser hanja den un cuartu cu su cabez kibra.

RELACCIONNAN DIPLOMATICO

PRAGA, 21 okt. - Gobiernonan di Ulanda y Tsjecho Slovakia a dicidi di aumenta nan delegadonan mutuo na Den Haag y Praga pa embahadanan, segun e oficina Checo di Prensa Ceteka a anuncia.

ABO TA MI FELICIDAD
NOVELA

No. 31.

Eberhard ta hala rosea pisa y despues e ta bisa cu desesperacion: "Mi.....mi ta stimabo demasiado hopi, mi dushi, bo ta compronde? Mi mester construi un muraya artificial entre nos dos pa mi no bira un criminal! "Eberhard ta sintie morto cansa y Katrin ta sinta inmovil na su lugar. Lagrimas ta corre ariba su cara, pero sinembargo tin un sonrisa chikito riba su lipnan. "O" su voz ta tembla di amargura y felicidad "Bo no mester tume asina pisa, Eberhard. Ach, si bo a bisami mesora lo nos por a evita hopi tristeza. Pasobra mira, si mi sa ta pakiko bo ta tratami asina ta hopi mas facil pa soporta, cu si mi no sa, no ta berdad? Eberhard ta sinti su mes tristo y e tin Katrin su man delega duro teni. " Pero kiko nos ta haci awor?" e ta puntra. "Kiko pa haci, Katja? Ay, mi dushi, awor ta parcemi cu bo ta mas inteligente cu bo tata bjeeuw". "Kizas" e ta contesta mientras e ta sonrei meimei di su lagrimas. "Na prome lugar lagami keda serca bo. Si nos parti, lo ta mas terribel pa mi. Mi ta kere cu mi lo muri si bo lagami mi so, Eberhard".

" Pero na unda nos por hanja yudanza, Katja, na unda?" "Serca... Klarissa!" Manera un milager e ta keda mira Katrin. "Bo kier meen?" "Bo mester casa cu Klarissa, no tin otro remedio. Toch bo ta stime, Eberhard y ami tambe. Semper nos lo trate mas carinjoso posibel. Si nos tur junta nos curazonnan, bo no ta kere cu nos por bira un poco feliz?" Junta nos curazonnan", e ta murmura. Despues e ta coi Katrin tene duro na su schouder, y un poco bruto e ta hale mas serca di dje. "Abo tambe, Katja? Mi kier meen ....., bo tambe ta stimami mas di loke bo ta permiti?" E ta admiti sin baha su cara. Den su wowonan scur ta brilla hopi ternura. "Si, mi tambe! Nos stimacion ta mescos cu un regalo valioso cu nos mester warda cu masha cuidao. Mi ta sigur cu nos lo logra, Eberhard!" Mi Dios, Eberhard ta pensa, ta di unda e ta saca tur e forza ey? E cu ta asina tierno y joven. Ay, si, mi kier tuma Katrin su ehempel. Lo mi kier casa cu Klarissa y nos lo bira un famia chikito pero feliz. "Katja" cu ternura e ta coi Katrin su cara tene den su mannan y sin pasion e ta mishi cu su lipnan tembloroso. "Masha pabien cu bo aña chikito! Y awor bo por haci un deseo!"

xxx

Despues cu Katrin a haci diezocho aña, cu toch a worde celebra un poco festivo, e bida na e finca di Rottach a bolbe bira poco soportabel. Tata y yiu no ta evita otro mas, maske nan ta haci tur nan posibel pa nan no keda mucho den compania di otro. Pero awor si Katrin ta permiti pa companja Eberhard durante su paseonan den e camponan. E ta bira un bon camarada di dje. Ta un cos so tin cu e no ta papia riba dje cu su tata. Ta claro cu Klarissa tin derecho pa hanja sa algo di e suceso. Un dia Eberhard ta dicidi di bai serca dje. Klarissa ta ricibie cu un cara contento y cu un sonrisa riba su cara. Den un rato e ta trece koffie cu bolo ariba mesa. Ora cu Klarissa pasa bandi dje e ta caricia Eberhard su cabei cu ternura. "Bo tin problemas, mi dushi?" "Ach, Klarissa, mi mes no sa con mi mester cuminsa bisabo" Klarissa ta cai sinta banda dje riba e sofa y e ta coi su man tene duro. " Pero no por ta otro cos cu tocante Katja. Despues di suspira pisa Eberhard ta conte tur cos. Klarissa su cara ta bira palido y e ta puntra:"Kier meen, cu Katja ta keda anto?" "Si, Klari, awor cu nos a papia cu otro honradamente, no tin motibo pa mande for di cas". "Y ami?" Ora cu Klarissa drey mire, Eberhard ta ripara cu su wowonan ta yen di awa. E ta haci un movecion negativo ora cu Eberhard kier a contesta. "Keda keto, mi sa caba! Si Katrin ta asina balente pa carga su destino sin keha, e ora mi tambe por lubida numa, Hardy, loke nos a palabra siman pasa. Toch nos por keda bon amigo cu otro". "Klari", e ta bisa suave. "Pero nos tin gana pa bo bin biba cu nos na finca Rottach, esta si bo kier anto?" "Kiko?" Katrin kier asina?" Klarissa ta puntra. Eberhard ta admiti serio. "Si", y hasta Katrin ta desea pa bo bira su mama. Y ami, mi Dios, Klarissa, no lagami haci un demostracion grandi, pasobra bo mes sa con mi ta sinti. Antes tambe, prome cu mi a conoce Katrin, solamente abo so por a worde considera pa bira mi senjora." "Oh, Hardy", e ta murmura alivia. E ta laga su cabes sosega riba Eberhard su schouder. Asina nan ta sinta basta rato y Eberhard ta sinti con su curazon ta bolbe hanja trankilidad. E ta anhela cu por existi felicidad pa Klarissa, Katrin y pe. "Ban cas cu mi awor Klari", e ta bisa porfin. Klarissa ta keda mire timido manera un musha chikito. " Ach, mi....mi no sa bon, Hardy. Si Katrin mester....." "Katrin ta contento di tende asina", e ta corre bisa. " Y toch un dia boso mester topa cu otro. Mas lihe, mas mihol" En berdad cu Katrin ta contento y cu mannan habri e ta bin topa cu Klarissa . Solamente e temblamento di su pestanjas ta mustra con hopi e ta dominando su mes. "Nos tin masha hopi tempo sin mira otro, Klarissa!" "Si, chikito" e ta contesta. " Pero si en realidad bo ta desea asina, tur cos lo bira otro for di awor en adelante. Y ami ta stimabo hopi, Katja!" "Ami tambe ta stimabo", Katja ta murmura y despues nan dos ta braza otro . Eberhard mester bira su cara pa sconde su emocion. Nunca den su bida el a sinti con hopi e ta stima Katrin manera awor cu Katrin ta keda mire cu un sonrisa riba su cara manera cu e kier puntra: "Bo ta satisfecho awor? Como cu Klarissa ta bin tur dia na e finca ya hopi hende a cuminsa bisa cu e lo bira e ama futura di finca Rottach. Tur ta satisfecho cu esaki, maske de vez en cuando nan ta keda mira e baronesa poco spanta si acaso e tambe ta bai di acuerdo cu su mama di crianza. Tur hende na e finca ta stima Katrin. Tur su deseonan ta worde cumpli mesora. Eberhard tampoco no ta haci excepcion.

E ta sigui......





































HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april-Un Aries inteligente sa con scohe su audiencia.
Hasi cu tur bo palabranan lo conta pa dos di esnan di bo contrincanté.

TAURO-21 di april-21 di mei-Prepara bo actividadnan di tal manera cu semper bo tin un salida pa cualquier cos inespera.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Quizas bo haña cu bo esfuersonan no ta worde aprecia.
Si ta asina, no hasi caso sino cu bo mester continua cu bo esfuersonan di e mesun manera.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Evita di cede completo pa altruismo cu ta e basico den bo naturalesa. Retene algun re--compensa y benificionan.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Leo cu descuida di su mes y di su propio deseo y necesidadnan e dia aki lo lamenta hopi despues.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Parce cu den cartanan di Virgo e perseveransanan frente e gran obstaculonan ta. Corda cu bo lema ta di traha cu hopi afan.

LIBRA-24 di september-23 di october- Emplea e creatividad y e imaginacion cu cual bo a nace anto bo por saca probecho di e dia aki.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Aunke bo tin bon ideanan, di nada nan no lo sirbi si bo no pone nan na vigor. Esaki ta e dia pa hasinan.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Un criterio agudo y e bon gusto lo uni e dia aki pa esaki bira un dia di bon decisionnan.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Usa bo encanto natural pa influencia bo amigunan na bo fabor. Bo por adelanta masha socialmente si bo trata esaki.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Si bo reglanan di conducta cu bo sa cu lo obtene e aprobacion di bo amistadnan y famia.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Si pa cualquier razon por bini un o otro obheto ridiculo, e mihor cos cu bo por hasi di no hasi caso. Bo por lucha despues.

No tin ora di transmision pa Goldwater

WASHINGTON, 22 okt. - E peticion di e partido republicano ne companianan Mericano grandi di transmicion pa pone ora di transmicion disponibel pa senador Goldwater a keda rechaza.

E comision federal pa comunicasionnan a apoya e rechaza dje companianan pa sede ora di transmicion pa radio y television na Goldwater. Manera anuncia e president dje partido republicano Dean Burch, a pidi pa duna Goldwater oportunidad pa contesta e discurso di president Johnson di diadomingo anochi tocante cambionan na Moscu y tocante e prome explosion nuclear Chines.

Tur candidatonan pa presidencia Mericano tin derecho riba ora di transmicion, si un di nan hanja esaki. E comision pa comunicasionnan tabata sinembargo di opinion, cu e otro candidatonan den e caso aki no tin derecho riba ora di transmicion.

INTERUPCION

E artist a Mericana Olivia de Havilland pa motibu di enfermidad a interumpi e pelicula Hush Hush Sweet Carlotte den cua e lo actua huntu cu Bette Davis.